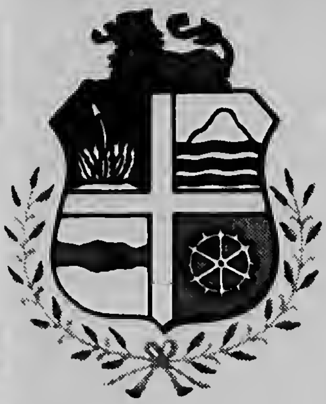


ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 26 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS
& PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

VIETNAM DEL NORTE A TUMBA DOS AVION NORTEAMERICANO

SAIGON--UPI--Un di e dos avionnan a reaccion norteamericano cu a ser tumba ayera riba Vietnam del Norte a resulta alcansa aparentemente pa un cohete di terra pa aire, segun un vocero militar norteamericano a bisa awe.

E informa ta indica cu e comunistanan ta usando equiponan movil pa lanza e cohetenan, manera arma antiaerea.
E dos aparatonan di Merca a cai banda di Thanh Hoa, na sur di Hanoi, masha cerca di e emplazamientonan di cohete cu a ser construi alrededor di e capital norvietnames.

E victima di e cohete dispara for di instalacionnan tabata un Phantom F4 di Marina. E otro avion tabata un Thunderchief F105 di Forsa Aerea.
Phantom ta e tercer avion norteamericano a reaccion cu ta bai riba Vietnam del Norte, despues di a ser alcansa pa un disparo di cohete.

Pa otro parti, autoridadnan militar di Merca a publica nan informe semanal riba bajanan di combate, indicando cu 59 norteamericano a muri den e periodo di shete dia cu a caba di a sabra pasa. E cifra ta esun mas haltu cu a ser anuncia te ainda pa un siman, pero no a causa sorpresa pasobra ta refleja loque nan ta yama "bajanan costoso", como consecuencia di e batalla victorioso cu a ser libra pa Infanteria di Marina banda di Chu Lai.

E total di heridonan a yega na igual periodo na 76, y otro nuebe solda a desparece den accion. Nan ta kere cu nan a ser captura pa comunistanan di Viet Cong. Te ainda, for di dia promer di januari 1961, Forsanan Militar norteamericana a experimenta 620 morto na Vietnam.

Segun nan ta kere e equipo di cohete di Vietnam del Norte ta ser suministra pa Rusia. Mientras tanto na Saigon, embahador di Merca, Henry Cabot Lodge, a presenta tal credencialnan ne gobierno di Vietnam del Sur den palacio di Gai Long.

Asina el a keda instala na su cargo formalmente.
Pa su parti, Vietnam del Norte, a desmenti e version di cu gobierno di Hanoi lo ta dispuesto pa realiza negociacionnan di paz. Embahada norvietnames na Moscu a emiti e declaracion.

SAIGON -- UPI -- Bombarderonan B-52 gigantesco norteamericano cu base na Guam, a tira tonnan di bom riba un zona ocupa pa guerrilleronan di Viet Cong, banda di Chu Lai.

Mientras tanto, otro avionnan norteamericano tabata ataca comunistanan na mas o menos 45 kilometer di e frontera china; un aparato a ser tuma riba Vietnam del Norte, pero su piloto a ser rescata pa un helikopter.
E bombardeo di e B-52 nan a tuma lugar na mas o menos 80 kilometer na sur di Da Nang, banda di e zona na unda infantenan di Marina estadounidense a derrota e comunistanan siman pasa, matando mas di 600 guerrillero comunista.

Un oficial norteamericano cu ta actua como consejero di trupanan cu ta defende base di Bien Hoa, a bisa cu e comunistanan por a usa artilleria pa promer biaha den e guerra vietnames, durante e ataque cu nan a realiza ayera mainta.

E oficial a informa cu e expertonan tabata analizando fragmentonan di un granada di 75 mm, pa constata si el a ser dispara pa un cañon sin retroceso of pa un obus,
Nan su cu Viet Cong ta posee algun obus na Vietnam, pero te ainda , nan no a confirma su uso oficialmente.

Un portavoz a bisa cu e avionnan cu a ser danja durante ataque comunista ta 22 aparato norteamericano, e bombarderonan di Forsa Aerea vietnames, y cuater helikopter estadounidense; ela a agrega cu tur e aparatonan lo ta den condicion atrobe pa realiza ataquenan manjan.

E ataque nobo di e super-

bomberonan B-52 tabata e di diez cu a ser realiza for di Guam riba obhetivonan comunista na Vietnam del Sur, un portavoz militar a bisa cu instalacionnan di Viet Cong, den provincia di Quang tin tabata blanco, pero no a duna mas detalle.

E ataque na Vietnam del Norte tabata encabeza pa un grupo di 11 avion a reaccion di Forsa Aerea di Merca cu a destrui un brug ferroviario na Lan Bum, solamente 45 kilometer for di China Comunista, usa 18 ton di bom; E mesun brug a ser danja ayera den un otro ataque.

MOSCU--UPI--Rusia a caba di lanza den espacio un satelite no tripula y cu ta pertenece ne serie Cosmos.
Agencia Tass a formula e anuncio awe.

Reglanan pa administracion y ehecucion di e Plan di Mas Anja pa Banco di Desarrollo di Corsow y Aruba

WILLEMSTAD - Manera ta conoci, Gobierno di Hulanda a impone un serie di medidanan di control y di caracter administrativo pa loque ta e placa qu nan ta duna y fia Gobierno Central pa ehecucion di e Plan di Mas Aña, pa cual plan Aruba y Corsow e Islanan Arriba y Bonaire a entrega proyectonan qu lo ser financia cu e fondonan aki.

E condicionnan aki, qu ta ser yamá " Beheers-en bestuursregelen" qu ta regla e relacion entre Gobierno Central y e Banconan di Desarrollo di Aruba y Corsow pa loque ta e proyectonan qu a ser aprobá, tabata punto di consulta entre Gobierno Central y Gobierno Hulandes algun tempu pasá y awor a ser pasá pa e diferente territorionan insular qu lo tin di atené nan mes na e condicionnan aki.

Manera ta conoci Gobierno di Hulanda ta duna Gobierno Central di Antillas e placa y esaki ta responsabel pa qu e placa aki lo no ser malgastá mientras qu na mesun tempu nan ta responsabel serca Hulanda, pa loque mester paga back.

Pa garantisá esaki mester a yega na e reglanan di administracion y control aki, qu ta consisti di 5 punto di cual e promer ta:

1. Plan di trabao y e calculacionnan

E condicion aki ta stipula qu e territorio en cuestion mester entrega tur aña, pa ultimo dia promer di Juni un plan di trabao cu su presupuesto pa e proyectonan qu nan tin intencion di ehecuta den e aña venidero.
Mester entrega e presupuesto y plan aki serca e Banco di Desarrollo di Corsow.

Riba e plan aki mester tin stipula claramente, cua di e proyectonan rendable of no-rendable qu lo sér ehecutá den e aña qu ta bini.
Despues e banco di Desarrollo mester entrega e plan di trabao aki serca gobierno di Antillas Neerlandes pa ultimo dia promer di agosto.
Despues qu Staten a haña oportunidad di mirele durante un luna, gobierno Central lo entreguele promer qu 1 november serca gobierno di Hulanda.

2. Dunamentu di placa

Gobierno Central ta fia e banconan di Desarrollo di Aruba y Corsow placa, a base di e acuerdo di prestamo qu tin pa e plan di trabao qu ser aprobá.
Si ta necesario, Gobierno Central por fia e Banconan di Desarrollo prestamonan separá a base di acuerdonan qu lo ser hasi separadamente.

E placanan qu tin pa ehecucion di e proyectonan no-rendable tambe lo ser duná door di e Banco di Desarrollo como prestamo.
Despues qu tur proyecto norendable di e periodo en cuestion a ser ehecutá, Gobierno di Antillas Neerlandes ta fiha cual parti di e prestamonan aki, inclusive e interes, lo ser considerá como regalu.
Esaki no ta di vigor pa e fondonan qu ser obtene for di e fondo di desarrollo di EEG y cualnan ta ser duná a fonds perdu.
Teniendo na cuenta e condicionnan general, e Banco di Desarrollo di Aruba y Corsow ta serra un convenio di prestamo cu e isla en cuestion pa cada plan di trabao cu su presupuesto.
E acuerdonan di prestamo aki di e Banconan di Desarrollo mester di aprobacion di Gobierno Central.
E dunamentu di placa door di Gobierno Central na e Banco di Desarrollo lo sosode pa medio di un peticion pa placa qu e Banco di Desarrollo lo hasi pa e pagonan pa e proximo luna, asina leeuw qu e pagamentunan aki no por ser financiá for di fondonan qu e Banconan di Desarrollo di Corsow/Aruba tin caba.
E pedido pa placa mester worde specifica y splica pa cada proyecto. Ademas e splicacion mester informa di e saldo qu e banco di Desarrollo tini di sumanan qu nan a haña y a paga. Ademas e pedido pa placa mester ta acompañá pa un calculacion di e suma qu nan lo bin tin mester pa e proximo tres lunanan venidero.

3. Seguridad adicional pa cu e obligacionnan di prestano

E territorionan insular di Corsow y Aruba mester traha un Eilandsverordening, den cual e islanan aki ta traspasa na e banco di Desarrollo en cuestion e suma qu nan lo tin di paga na interes y cuotanan, for di e vordering qu e islanan aki tin riba gobierno Central ex artikel-86 di Eilanderegeling.
Den e mesun ley aki, Gobierno Central mester worde autorisá pa paga e suma aki na e Banco di Desarrollo Corsow/Aruba.
E ley aki ta bin caduca na momento qu tur suma qu e isla ta debe pa e plannan aki, a ser pagá.
Pa loque ta cumplimentu di e condicionnan di prestamo, Gobierno Central por pidi of exigi na tur momento garantianan di e islanan en cuestion.

4. Ehecucion di e obranan y supervision tecnica.

a. Ehecucion y entreganan pa e proyectonan mester worde aanbesteed publicamente. Solamente si Gobierno Central duna permiso por keda sin hasi esaki.
b. Despues di un aanbesteding publico por keda sin duna e participante qu a inscribi mas abao e trabao, solamente despues qu Gobierno Central duna permiso por escrito di esaki.
c. Por duna e trabao pa un suma qu ta surpasa e calculacion solamente cu autorisacion por escrito di Gobierno Central.
d. Ora duna e trabao, mester sali for di e base di qu bao di condicionnan y circunstancianan igual, sector comercial Hulandes y Antillano, lo haña preferencia riba companianan estranhero.

Otro condicionnan qu ta cai bao di e articulo aki ta fiha entre otro e control door di expertonan y funcionarionan independiente, y ta contene tambe qu e experto interno, ambtenaar di gobierno mester traha un rapport cada tres luna, den cual e ta menciona con cos ta bai. Si gobierno encarga expertonan externo cu e control, lo firma un convenio cu nan, qu mester ser aprobá pa Gobierno Central y e gastunan pa control riba ehecucion di e proyectonan ta bini pa cuenta di e isla en cuestion.

5. Responsabilidad financiera y control.

E territorionan insular mester percura pa tin un control adecuado interno. E oficina di accountant di e isla mester tin un bon ocupacion di personal y mester ta bao di expertonan califica, miembro di N.I.V.A. of V.A.G.A. Landsaccountantsdienst, banda di Algemene Rekenkamer por funciona como controlador externo.

Ademas Gobierno Central ta reserva e derecho pa laga realisa control financiera y tecnico serca e Banconan di Desarrollo y e islanan en cuestion door di instancianan qu nan ta nombra. E Banconan di Desarrollo y e islanan ta obliga pa en relacion cu e control tecnico y financiero aki duna nan cooperacion completo y duna tur informacion necesario.

Cada tres luna mester traha un informe pa Algemene Rekenkamer y Gobierno Central y Gobierno di Hulanda, qu ta contene e pagonan qu nan a hasi den e lunanan ei, e obligacionnan qu nan tin na fin di e periodo ei, e sumanan qu tabata necesario pa e trabaonan, un splicacion qu ta describi con e trabao ta desarrollo y un declaracion di aprobacion di e oficina di accountant di gobierno insular.

E informe aki lo ser entregá dos luna despues na Gobierno Hulandes.
Tur aña e islanan mester traha un overzicht di e pagonan qu nan a hasi den e aña qu a pasa, specificando e proyectonan rendable y esunnan no-rendable.

Den e informe aki mester inclui e fallonan den e organisacion administrativo si tabatin y si nan tabata di influencia riba ehecucion y control di e proyectonan.
Algemene Rekenkamer di Antillas Neerlandes, seis luna despues di e aña qu a pasa ta manda un informe pa e islanan concerni, Gobierno Central y vice minister president y minister di Finanzas di Hulanda.

BC KIER GASTA SUMA GRANDI SIN DUNA ESPECIFICACION

WILLEMSTAD- Bestuurscollege tin intencion di bai gasta 60.000 florin pa un curso di metsla qu nan kier organisá. Di e suma aki diesmil florin ta bai pa e instructornan y 14.000 florin ta pa material mientras qu e resto, f. 36.000 ta pa duna e personanan qu ta participa na e curso aki, un sorto di recompensá, basá riba e gastunan qu e curso aki ta trese pa nan.

Dia qu e asunto aki a ser tratá den comision central di Eilandsraad, algun miembro a mustra qu Bestuurscollege a manda un carta riba e asunto aki pa pidi e placa necesario , pero den e carta nan no ta stipula specificamente ta kiko nan kier exactamente.

Den e carta nan ta papia cuenta di "pa personanan , quendenan a consecuencia di e cambionan den comunidad ta corre peliger di ser exclui for di e proceso laboral, y duna nan un man pa medio di un curso di recapacitacion"

Mas aleeuw nan ta menciona den e carta ta claro, pero BC no a especifica kiko ta bai sosode exactamente cu e placa aki. Algun miembro den e comision ta di opinion qu mester duna curso di acuerdo cu e necesidadnan existente y mester investiga cua proyectonan urgente mester worde ehecutá y kiko tin na material humano qu mester worde instrui.

E miembronan no ta compronde di con un ofishi manera metslá, qu no ta asina importante den e tecnica avansá di tempu moderno, ta saca placa pa duna un curso den e ofishi aki, mientras qu pa otro ofishinan qu ta mas importante ainda, nan no ta hasi esaki.

E politica di enseñansa di Bestuurscollege riba e punto aki no ta asina eficiente y hasta poco desarreglá.

E miembronan cu a hasi observacion riba e asunto aki a mustra qu nan no ta contra di e curso aki, sino qu solamente un suma grandi ta ser gastá pa un curso qu no a ser organisá debidamente. Ta posibel pa duna muchu mas obrero cursonan tecnico, hasiendo uso di e facilidadnan di gobierno, y gastando menos placa tambe.
Tambe nan tabata kier a sa cuanta placa cada participante na e curso ta haña y si ta solamente hendenan sin trabao lo haña un chens pa participa na e curso aki.



LASTRA NA CABEI -- Tsjoe Lai -- Un interprete di gobierno survietnames ta lastra un preso di Vietcong na su cabei pa mira esaki su cara. E homber a ser aresta pa e solda norteamericano cu ta mirando e escena.

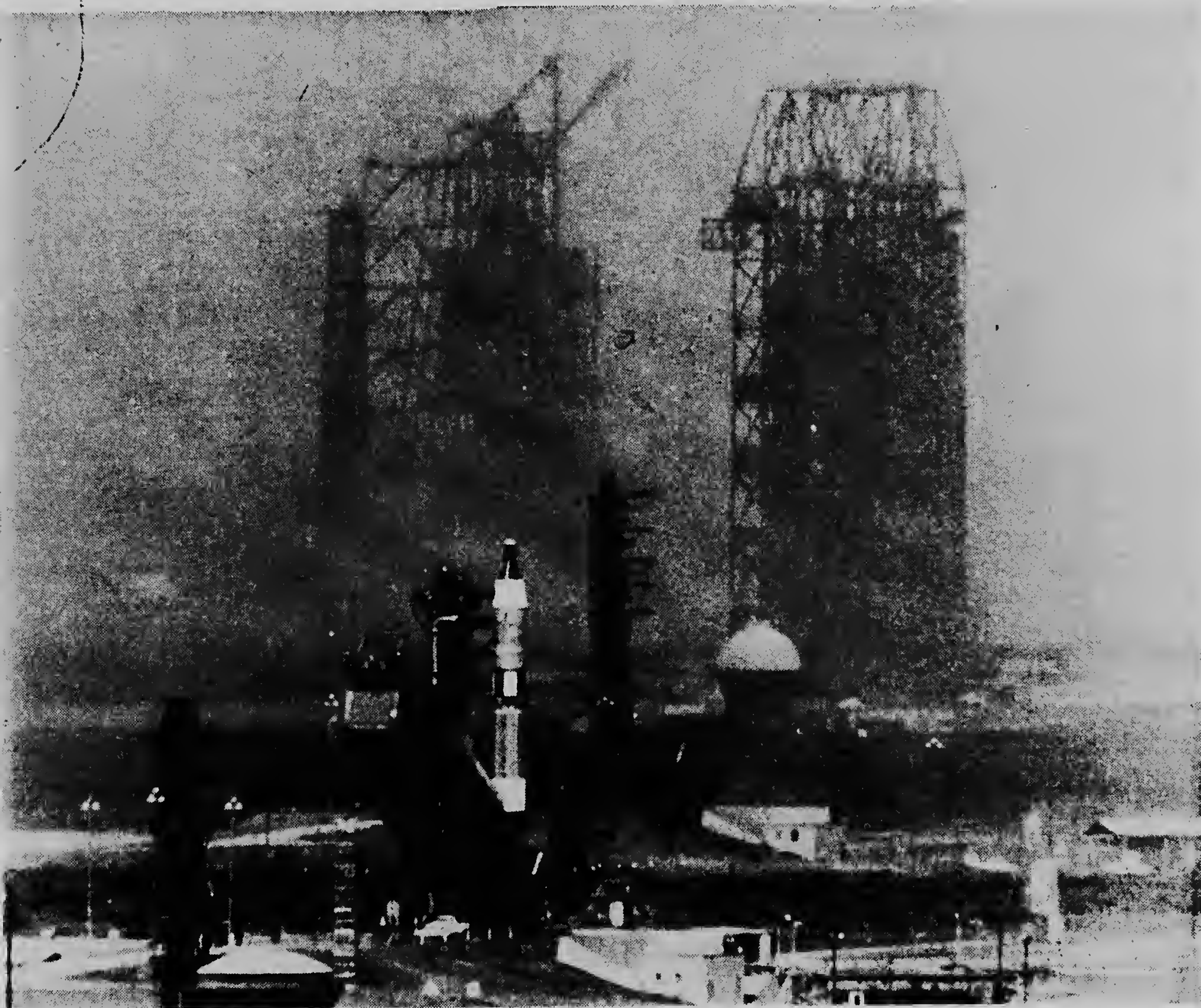
Problema entre Martinez y campesinonan colombiano

BOGOTA -- UPI -- E ministro di relacionnan exterior, Fernando Gomez Martinez, a anuncia cu e problema cu a surgi entre e y gruponan di campesino colombiano cu a radica ilegalmente na Panama, banda di e frontera di ambos pais ta serca di ser soluciona.

E canciller a señala cu e impasse ta radica den e hecho di cu hopi di e personanan ei no tin documentonan y cu no obstante, nan a casa of adqueri terranan den territorio panameño.

El a nota qu pa soluciona e problema aki el lo studia e posibilidad di establece un consulado permanente den e localidad panameña di "El Real", na unda e situacion ta mas grave.

Gomez Martinez a bisa tambe cu el a hanja un informa riba particular di embahador na Panama, Jaime Lopez Mosquera, cu ta di vacacion den e capital aki.



CABO KENNEDY -- Un escena scur na e Cabo -- Esaki tabata e escena na Cabo Kennedy ora cu e toren ta ser hisa banda di e raket Titan II cu e capsula Gemini 5, un ratu prome cu e lansamentu di e dos astronautanan a tuma lugar. Pero esaki mester a ser pospone pa motibu di mal tempu y fallonan tecnico.

TSIRIMOKOS TA TRATANDO PA OBTENE VOTO DI CONFIANZA

ATENAS -- UPI -- E promer ministro Tsirimokos a inicia ayera nochi un debate parlamentario, tratando di obtene un voto di confianza pa su gabinete, admitiendo na mes momento cu cualque intento di perturba paz lo ser aplasta sin compasion.

Durante un reunion cu a ser prolonga 55 minuut, el a bisa e diputadonan cu tur manifestacionnan cu a ser realiza lo ser enfrenta sin compasion.

Mientras cu el tabata papia den Camara , forsanan policial instala pafor di e edificio di Parlamento, tabata segura cu no tabatin manifestacionnan. Polisnan no a laga ningun hende pasa, a menos cu el a proba cu e tin algu di hasi den e zona.

Esakinan ta e medidanan di seguridad mas estricto cu a ser adopta for di dia cu e crisis a cuminza 40 dia pasá.

E promer asuntu cu a ser considera den Parlamento tabata presentacion di Tsirimokos di e tradicional programa, den defensa di su gobierno.

Tsirimokos a bisa cu Grecia ta forma parti di Alianza Atlantica y ta permanece fiel na Oeste, aunque el a señala cu e disputa chipriota a crea tensionnan den organizacion di Tratado di Atlantico Norte (OTAN.)

Discurso di Tsirimokos a dura solamente 40 minuut.

E promer ministro a sigui lesa a pesar di e abucheonan continuo e insultonan cu a ser dirigi contra dje door di e bancanan.

Despues cu el a caba tabatin un "debate di diez minuut" den medio di gritunan cu a ser intercambia entre e diputadonan, pa dicidi si nan lo continua cu e tension. Mientras tanto, den teatro, Floria, banda di e universidad, mas o menos seis mil persona a reuni den un mitin contra gobierno. Polisnan a adverti nan cu nan lo no permiti nan pa marcha den cayanan y cu cualque intento lo ser dispersa pa Forsa.

Tsirimokos, di 58 anja , politico cu a bringa cu movimiento comunista durante Segunda Guerra Mundial , tabata un opositor energico contra monarquia na Grecia, pero awor ta den un posicion pa defende Rey Constantino, den un batalla politica di 40 dia, den cual tabatin disturbionan y derramiento di sanger.

E trucknan cu lo tira bomnan di gas lacrimogeno y e autobomnan cu lo dispersa multitudnan cu slangnan di awa di haltu presion ta cla pa drenta den accion, tantu den cercania di edificio di Parlamento , como ne universidad.



ORANJESTAD - Recientemente e di shete y ultimo siman di un "competencia" organiza pa Esso entre e mas o menos cincuenta hobennan cu na Aruba ta traha na e Esso Service Stations y cu mester duna e publico e servicio necesario.

E mihor "Service employe" lo gana un viahe pa Puerto Rico cu pago di tur gastonan pa un vacacion di algun dia.

E competencia aki ta worde organiza cu cooperacion di diferente automobilistanan, kendenan for di un testauto ta observa cu atencion e trabau di e diferente empleadonan durante e ultimo simannan.

Otro siman dialuna lo worde dicidi ta cual ta e empleadonan cu a gana un viahe.

Funcionarionan brasilenjo ta hasi tur posibel pa evita welga di 150.000 obrero

RIO DE JANEIRO--UPI--Funcionario brasileño tabata busca un manera pa evita un welga di 150.000 obrero den e zona noreste di e estado di Pernambuco, cu mester cuminsa dia 30 di september.

E alarma a ser hasi diahuebs ultimo pa e sacerdote catolico, Padre Paulo Crespo, cu a viaja Rio pa conferencia cu funcionarionan di e servisionan di trabao y reforma agraria.

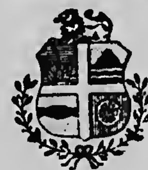
E religioso dirigente di e sindicato rural orienta pa Iglesia na Pernambuco, a adverti qu e situacion di e trahadornan den e zona noreste di e capital aki ta malu. "Si nan no tuma medida urgente, mi no por hasi nada den aspecto social", Pader Crespo a bisa.

E sacerdote a acusa e plantadornan di caña di noreste, cual nan debe nan obreronan mas di 200.000 milion cruzeiro -- mas o menos 12 milion dollar -- na salarionan y beneficionan, qu e trahadornan ta reclama.

E bishita di Pader Crespo a motiva un reunion den departamento di Trabao, convocá pa minister Arnaldo Sussekind.

Despues el a entrega un comunicado qu ta bisa:

"Pa orden di e presidente di e republica, nan a studia e problemanan di e sector di caña di sucu na Pernambuco, mescos qu varios medidanan qu lo ser poné den practica pa e organismonan responsabel".



TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Gezaghebber di territorio insular di Aruba ta participa pa medio di esaki cu e siguiente medidanan di trafico a ser tuma den Oranjestad, cuminzando for di awe:

1. Klipstraat a ser será for di Oranjestraat den direccion di Kazernestraat pa tur trafico tanto cu vehiculonan, como bestianan di carga y di transportacion personal y tambe ganado.
1a. na e banda panoord di Klipstraat lo tin un prohibicion pa - warda y pa parkeer.
2. Lagoenweg a ser será for di Zoutmanstraat den direccion di Irenestraat pa tur trafico tanto cu vehiculonan, como cu bestianan di carga y di transportacion personal y tambe ganando.
2a. na e banda pazuid di e seccion di e caminda aki lo tin un prohibicion pa warda y pa parkeer;
3. Maria Christinastraat a ser será for di Irenestraat den direccion di Julianastraat pa tur trafico tanto cu vehiculonan como cu bestianan di carga y di transportacion personal y tambe ganado.
3a. pa e banda panoord di e seccion di e caminda aki lo tin un prohibicion pa warda y pa parkeer.
4. na e interseccion forma pa Van Leeuwenhoekstraat, Windstraat y Dr. Henriquez chofernan cu ta acercando e interseccion aki na mes tempo o casi na mes tempo over di Leeuwenhoekstraat.
(interseccion di preferencia

E medidanan di trafico ariba menciona ta ser indica pa medio di e borchinan y senjalnan di trafico adecuado pa e situacion.

NASSER Y FEISAL A FIRMA ACUERDO

JIDDA, SAUDITA ARABIA--UPI --Un comunicado conjunto di Republica Arabe Unida RAU, y di Saudita Arabia a anuncia ayera cu nan a firma un acuerdo destina pa pone fin ne guerra civil cu ta desarrollando durante tres anja na Yemen.

E comunicado tin firmanan di presidente di Republica Arabe Unida, Gamal Abdel Nasser, y di Rey Feisal di Saudita Arabia, y tabata resultado di tres dia di conferencia entre ambos gobernante.

E comunicado no ta duna detallenan di e acuerdo, pero segun funcionarionan di Palacio Real a informa, e condicionnan di arreglo pacifico lo ser duna na conoce awe nochi.

Nasser y Feisal a duna man y a braza otro despues di a firma e convenio di paz den palacio Khozam.

E ministro di informacionnan di Saudita Arabia, Jamil Hajailan, a manifesta cu e proposito di e conversacionnan sostena pa Feisal y Nasser ta "pa permiti ciudadanonan di Yemen ehercicio liber di nan voluntad, conserva avancenan logra pa pueblo, restaura estabilidad di Yemen, y normaliza relacionnan entre Republica Arabe Unida y Saudita Arabia.

Hajailan a agrega cu ambos parti a yega ne acuerdo cu plena conciencia di e obhetivonan aki. Na a informa den fuentenan di Republica Arabe Unida cu durante e entrevistanan Nasser a invita Feisal pa bishita Egipto.

E conversacionnan sostene aki nan pa Nasser y Feisal tabata school di discusionnan anterior entre funcionarionan saudita y di RAU realiza na El Cairo.

Rey Feisal a manifesta na prensa cu RAU y Saudita Arabia tabata di acuerdo completamente sin condicionnan ni restriccionnan.



FAMIANAN ITALIANO TA REPATRIA -- Dialuna ultimo famianan di dos obrero italiano a repatria. E foto ta mustra e despedida tristu di Fernando Chioccare y su esposa Maria Theresia y e yiunan Antonio y Paolo. Na man drechi sr. Pasquale Napolitano, quende su famia tambe a regresa na Napoles.

COOPER A KIBRA RECORD DI COSMONAUTA VALERY BYKOSVKY

CENTRO ESPACIAL (HOUSTON ---UPI-- E astronauta Gordon Cooper, tumando e hecho di cu el ta e promer homber cu mayor cantidad di ora den espacio cosmico, lo cumpli awe huntu cu su compañero di cabina Charles (Pete Conrad e emocion nobo di curbi promer mitar di e jornada di ocho dia asigna pa capsula Gemini-5.

E pesar cu den e nave espacial a surgi algun inconveniente, manera desarreglo den e computer y den radar, tur cos ta indica nan lo cumpli e mision di 121 orbita sin problema.

Cooper a coloca Merca ayera nochi pa promer biaha, cu ventaha riba Rusia den carreda di exploracion di espacio sideral, ora cu el a kibra e marca di 119 ora y seis minuut den espacio cu cosmonauta ruso Valery Bykosvky tabatin den su poder.

10.46 di anochi (0246 GMT, Cooper a iguala e total di oranan cu e cosmonauta ruso a alcansa entre 14 y 19 di juni 1963.,

Cooper no a transmiti pa terra ningun reaccion en relacion ne total nobo di oranan di vuelo den orbita cu e tin den su poder. E dirigentenan di viaje di Gemini-5 no a bisa di e hecho pasobra nan ta supone cu el mester sa.

Awe diez'or di mainta. Gemini-5 a cumpli mitar di e tarea--cuater dia--di su viaje di ocho dia. Si tur cos sigui bon, nan lo baha diadomingo proximo den oceano Atlantico.

Awe e cosmonautanan norteamericano tin un programa di trabao activo, y cual nan mester enfrenta sin bira contentu pa e hecho di cu nan a supera ya varios marca maximo.

Entre e trabaonan cu nan mester realiza ta figura esun di fotografia obhetonan terrestre cu no a ser especifica anteriormente, y cual lo ser cumpli entre orbita 60 y 63. Y den transcurso di dia e cosmonautanan lo intenta di mira un carta gigantesco di prueba optica cu lo ser estende riba terreno den cercania di e ciudad Laredo, na Texas.

Cooper tabatin mester di dos via je den espacio pa supera loque Bykobsky a registra, pero si e cosmonave completa e mision di ocho dia, e y Conrad lo establece un record absoluto di 191 ora y mei.

E trayectoria el, uni huntu cu 34 ora y 20 minuut cu e astronauta norteamericano a pasa den capsula "FE-7", periodo mas prolonga logra como parti di e proyecto "Mercury", lo duna teniente coronel di Forsa Aerea mas di 226 ora den espacio. Ademas Cooper a señala e siguiente datonan den cosmonautica norteamericana:

--E ta e promer piloto norteamericano cu ta participa den dos vuelo orbital.

--El a supera e "record" norteamericano di permanece den espacio, cu tabata corresponde na James McDivitt y Edward White, tripulante di Gemini-4 cu 97 ora y 59 minuut.

--El a converti den e promer mecanico di espacio "drechando algun dificultadnan cu tabatin, un intrumento optico emplea pa localiza puntonan di terra durante experimentonan visual. Cooper mester a bandona e aparato pa arregla un circuito corto y hanja e felicitacion el for di terra; "a crea un concepto nobo di mantenimiento den vuelo".

Cooper y Conrad , ademas tabata e promer norteamericanonan pa mira un aparato teledirigi cu a ser lanza ayera for di Costa di California.

HEINEKENS A PERDE CONTRA VERF ANTILIANA

(Di nos redactor deportivo)

E partido ultimo di e campeonato di baseball clase AA entre Heinekens y Verf Antiliana hunga diamars anochi den Lago Sport Park a termina den un triunfo di dos carrera pa uno pa Verf Antiliana. Cu e victoria aki Verf Antiliana a trece un empate den e segundo puesto hunto cu Esso, asina ta cu entre e dos equiponan aki mester bin awor un play-off pa dicidi ta cual lo bira subcampeon y asina obtene derecho di participa den e campeonato Antiyano di baseball cu ta senjala pa cuminza diasabra dia 4 di september.

Verf Antiliana tabata tin cuatro hit y cuatro error, mientras cu Heinekens tabata tin tres hit y cero error resultando pitcher perdedor F. James.

Tocante di e play-off entre Esso y Verf Antiliana nos a worde informa cu ayera nochi mester a worde dicidi ta cuanto wega e play-off lo dura, pero cu muy probablemente lo ta uno di tres wega. E promer en todo caso ta diavierne awor y e lo continua diadomingo si ta necesario cu un doubleheader.

En conexion cu e campeonato Antiyano cu ta cuminza otro siman ta necesario pa keda dicidi tan pronto cu por ta cual ta e equipo subcampeon di Aruba cu lo participa den e campeonato.



SPACE CENTER--HOUSTON--Reportahe di e biahe di Gemini-5. Christopher C. Kraft director di vuelo di Gemini 5 na man drechi ta anunciando cu tur cos ta bayendo bon cu e cohete. Dr. Charles Berry MSC, director medico na man robes y teniente general Leighton L. Davis hefe di e personanan cu ta encarga pa recohe capsulanan ora nan cai na terra. Kraft ta anunciando na representantenan di prensa cu e cosmonautanan ta siguiendo nan rumbo manera originalmente tabata programma.

P. Bongers (Aruba) campeon di ajedres di Antillas

ORANJESTAD - Den tres partido cual den e ultimo weekend a worde hunga den e conference room di Aruba Caribbean Hotel entre sr. Bongers di Aruba y sr. W. van Loon di Corsow, sr. Bongers a sabi di conkista e titulo di campeon di Antillas Hulandes. E campeon di Corsow a haci un fout den e promer partido cual a worde para pa diezdos'or, diabierne anochi y a continua e mainta siguiente y e fout aki lo a bai cost'e e victoria.

Sr. Bonger a gana e prome y e di tres partido, cual ultimo el a hunga masha defensivo. Pronto sr. Bongers lo ricibi tambe su copa como campeon di Aruba durante un reunion den Jeugdcentrum Piedra Plat, na unda e hungadornan di Aruba ta topa cu otro.

Trafico maritimo durante juli 1965

ORANJESTAD-Durante e luna di juli ultimo e siguiente registracion di trafico maritimo den hafnan di Aruba a tuma lugar. Tambe ta worde publica e cifranan di juli '64, pa sirbi como un comparacion.

juli 1965.

144	tankers	2.542.735 BRT
45	otro bapornan	147.945 BRT
2	Barco di Bela	118 BRT

juli 1964

157	tankers	2.687.776 BRT
78	otro bapornan	381.583 BRT
1	barco di bela	59 BRT
1	"baggerwerktuig"	400.BRT.

TRES PA UNO R.C.A. A GANA TROPICAAL

(Di nos redactor deportivo)

Su segundo triunfo den e actual campeonato di futbol hoofdklasse e oncena di R.C.A. a obtene ora cu diamars anochi den Wilhelminastadion nan a supera Tropicaal cu anotacion di tres gol pa uno. E campeonnan arubano y antiyano tin awor dos victoria den dos salida pa total di cuater punto.

Tropicaal tin tambe dos salida di cualnan un gana y un perdi. Un mihor coordinacion den linea delantera y mes frecuente shooting ta loke tabata e factor cu a liiba R.C.A. na su triunfo di diamars anochi. Di otro banda e defensa di R.C.A. no tabata tin problemanan realmente serio cu e avansenan di e muchanan di Tanki Leendert.
Mas o menos den di 26 minuut di e promer tempo linksbinnen Marcial Acosta di R.C.A. a anota e promer gol.
Cinco minuut mas laat midvoor Cheppy Ras ta aumenta e ventaha di su club te na 2-0 cu cual score e promer tempo a termina.
Den di 50 minuut di wega un atake di Tropicaal ta resulta den un penalty. Shon Cai Jacobs ta tum'e pero su shot ta sali hopi habri na banda. Aparentemente tiramento di penalty ta un continuo problema pa e muchanan di Tanki Leendert. Den e campeonato antiyano na momentonan importante nan faya cu penalty y awor atrobe apenas e campeon a cuminsa y na e promer oportunidad cu nan ta haja nan ta bolbe faya Penalty ta un hugada cu mester ta practicamente un gol sigur. Y pa e motibo aki ora cu un team faya un penalty den un cierto grado e hecho aki ta causa un por lo menos momentaneo decadencia di e moral.
Un shot lastra di linksbuiten Wouter Brokke di R.C.A. den di 60 minuut, ta obliga keeper Pupy Diaz drenta rapidamente den accion. Mediante un uitval e portero di Tropicaal ta logra taha e bala.
Benny Brete di Tropicaal ta haci un rush cu ta resulta den un shot duro na banda di gol.
E tercer gol di R.C.A. ta worde anota den di 67 minuut ora cu ta worde cometi un handsbal door di un hungador di Tropicaal mas o menos tres meter pafor di doelgebied.
Linksbuiten Wouter Brokke a tuma e shot y a coloca e bala lastra duro diagonalmente den skina. Keeper Diaz a haci un esfuerzo cu uitval, pero ya e bala a pas'e y a bai blas e net patras. Un bunita shot cu a mustra cu tin algo den e hoben hungador tricolor ey. Score 3-0 pa R.C.A.

Cu e proximo atake di e tricolornan Jose Boye ta pone un shot halto cu ta baha net bao di e tubo diagonal; pero keeper Diaz ta pomp manda corner.

Cheppy Ras ta sigi cu un rush rapido, su shot ta mal dirigi y ta sali na banda.
Faltando cuater minuut pa e partido termina, Tropicaal ta forma un atake fuerte cu finalmente ta caba den un corner. Brete ta cobra e corner for di aladrechi den bon forma. Linksbuiten Simon Danies a adelanta, calcula e bala y cu un bon cabezaso ta bati keeper Feki Caster di R.C.A marcando e promer y unico gol pa Tropicaal.

Buscando mas anotacion Tropicaal ta lanza seguidamente otro atake. Ora cu keeper Feki Caster ta sali pa intercepta e no ta logra tene e bala y ta Edwin Dirksz coloca su tras ta logra debolbe e bala.

Mas esfuerzo ta worde haci door di e oncena di Tanki Leendert ora cu Simon Danies ta pone bon voorzet pa Chicho Erasmus, kende ta shot lastra directamente den man di keeper Caster.
E partido a caba cu e score di 3 pa 1 den favor di R.C.A.



AINDA DEMOSTRACIONNAN NA CAPITAL GRECO - ATHENAS - Demonstrantenan ta trata di yuda un camarada, cu a ser lastima den un bringamentu cu polisnan. E demostracionnan na fabor di George Papandroeu pa gruponan limita di e poblacion ainda ta continua den e capital Athenas.

NORVIETNAM LO PAPIA DI PAZ SI MERCA RETIRA SU TRUPANAN FOR DI VIETNAM

MOSCU -- UPI -- E embahador norvietnames, Nguyen Van Kinh, a reitira ayera posicion di su gobierno, di cu retiro di trupanan di Merca di Vietnam ta condicion indispensabel pa comienzo di conversacionnan di paz. E diplomatico a nenga di cu el a bisa cu tal conversacionnan por cuminza sin retiro di trupanan norteamericano.

Lord Brockway, dirigente laborista britanico, miembro di Camara de Los Lores, a declara diabierne ultimo despues di a tene conversacionnan cu embahador norvietnames y otro agente di Vietnam, cu Hanoi a reforma su exigencia. Segun Brockway un vocero di Viet Cong a bisa cu nan lo permiti continuacion di "un forsa simbolica di Merca na Vietnam pa preserva prestigio di e pais ei," mientras conversacionnan di paz ta desarrollando.

Embahada di Vietnam del Norte a duna ayera un declaracion na nomber di Nguyen Van Kinh pa desmenti e version di Brockway, cu el ta califica como - "completamente funda" y como "Tergiversacion intencional di e hechonan".

El a añadi cu Vietnam del Norte ta persisti den su cuater condicionnan original pa cualque conversacion di paz, incluso terminacion di e bombardeonan norteamericano y retiro total di trupanan norteamercano for di Vietnam del Sur. El a señala cu e posicion aki a ser explica plenamente na Gran Bretaña y e posicion aki ta e base pa cualque posicion politica y pa e solucion. Solamente si nan satisface e cuater condicionnan aki, el ta bisa a continuacion, "lo ta posibel pa considera tal conversacionnan".

El a bisa cu tur informacion pa agencianan di informacion

E declaracion norvietnames no ta ataca directamente Lord Brockway, cu tin 76 anja y ta un veterano pa paz. Pero ta fustiga periodistanan occidental cu a entrevista e dirigente laborista despues di su entrevistanan cu e norvietnamesnan.

occidental cu no ta corresponde ne declaracion di ayera ta totalmente infunda y ta constitui un tergiversacion intencional di e hechonan".

Brockway a sali diadomingo di Moscu pa Crimea y no tabata posibel di pone den contacto cune pa comenta declaracion di e embahada norvietnames".

DIA CUATER DI SEPTEMBER DECISION DEN VIJFKAMP DI POLIS

ORANJESTAD - Segun tradicion e anja aki atrobe e polisnan di Oranjestad y San Nicolas ta enfrenta otro den cinco diferente ramo di deporte. E encuentronan aki a cuminza algun siman pasa y lo termina dia 4 di september venidero. Actualmente tur dos equipo tin dos di e cuatro encuentronan gana y esaki ta nifica un empate di dos gana cada banda.

E prome encuentro entre e dos equiponan tabata "Klaverjassen" y esey a worde gana pa San Nicolas. Oranjestad a empata ora cu nan a derrota San Nicolas den tennis y hasta a tuma delantera di 2-1 ora cu tambe den tiramento nan a demostra di ta posee mihor punteria cu e San Nicolaseronan.

E di cuatro encuentro tabata domino y esaki a worde gana pa San Nicolas, treciendo di e manera aki atrobe un empate. Cu esaki nos ta mira cu e partido di futbol dia 4 di september venidero den Wilhelminastadion ta priminti na bira algo interesante. E ganador di e partido aki lo ta tambe e ganador di e vijfkamp. E mesun anochi aki lo tin un baile y durante di esaki e premionan lo worde entrega. "Los Principes" lo percura pa e musica bailable.



Irregularidadnan na Embahada Indones -- Polisnan, indonesnan y hobennan papoea dialuna mainta dilanti embahada indones den un fuerte pelea, despues cu e hobennan papoea a trata di hasi un peticion.

POLIS TA INFORMA

Un choke basta fuerte a tuma lugar dialuna merdia diezdos'or na e skina Julianastraat-L.G. Smithboulevard entre un pick-up y un stationwagon. E danjo material a monta na fls. 1100,-. E chauffeur di e pick-up no a duna preferencia. Un pasahero di un di e vehiculonan a worde herida, pero despues cu el a hanja ayuda den hospital e por a bai cas

Dialuna mainta tempran polis di San Nicolas a hanja un homber tira na suela banda di e hulpbestuurskantoor na San Nicolas. Probablemente e homber aki ta sufri di epilepsia y e lo a hanja e atake na e sitio ey. El a ser transporta den ambulance pa hospital.

Keho a ser duna na recherche di Oranjestad cu un robo a ser cometi den oficina di N.V. Antilliaanse Handelmaatschappij den Fergusonstraat na Dakota. Un caha di placa cu mas di fls. 800 aden a disparce.

Dialuna polis a parti 8 proces-verbaal, duna 7 waarschuwing y 8 assistentie.

Cerca recherche di Oranjestad keho a ser duna di hortamento di un bateria for di un auto cu tabata staciona na Oranjestad.

Kinder-en Zedenpolitie di San Nicolas a pone man riba un mucha homber di 10 anja, kende a podera ilegalmente di un bicleta.

Na Oranjestad tambe Kinder-en Zedenpolitie a detene dos mucha homber cu luna pasa a horta un bicicleta cu tabata para dilanti warda di polis na Oranjestad.

E muchanan aki a duna e bicicleta un otro color y a corre basta ariba, prome cu polis a detene nan diadomingo pasa.
E bicicleta a worde duna bek na su donjo autentico.

Diamars polis a parti 14 proces-verbaal, duna 16 waarschuwing y 5 asistencia.

BASEBALL ROUNDUP

Pa Fred Down.

Liga Nacional.
NEW YORK -- E ta e segundo catcher di New York Mets, tercer outfielder y e cuarto tercera base. El a bai y bini bek for di Buffalo y New York asina tantu cu e conoce e caminda mihor cu cualquier conductor di trein.

E cos mas famoso cu el a hasi cu un bate tabata bati pa e ultimo putout di Jim Bunning su wega perfecto.

Pero Johnny Stephenson cu tin un promedio di bateo di .203 tin un otro cualidad cu ta hasiele un metropolitìcano perfecto y gusta: Nunca e no ta stop di purba.

Asina el a tuma un bate for di dugout ora cu manager Wes Westrum a yamele y a ponele na bate cu tres compañero di Mets na base, sin out contra Los Angeles Dodgers cu e lidernan di Los Angeles cu un ventahada di 3-1.

Algun di e fanaticonan di Los Angeles a goza ora cu nan a trece e bateador na plato, pero awor nan no ta hari. Y ainda mas peor ora cu Stephenson a connecta un doblete den nobeno inning pa empuha tres carreda pa duna Mets un victoria di 4-3 riba Dodgers.

E derrota a stroba Dodgers di obtene un wega mas completo di ventaha riba e segundo clasificadonan Bravos di Milwaukee cu a perde cu anotacion di tres pa dos contra Rojos di Cincinnatti y Giants di San Francisco cu a perde 5-2 contra e bucaneronan di Pittsburg.

Houston Astros a derrota Phillies di Philadelfia cu score di 4-3 y Cardenales di San Louis a gana Cachorros di Chicago 7-6 den e otro weganan di Liga Nacional.

Cu un estatura di 5 pia y 11 inch nativo di Hattiesburg, Miss. Stephenson tabata bati solamente pa un promedio di .158 pa Mets pero tabata tin un averahe di .298 pa Buffalo temporada pasa.

E bataso decisivo como un - pinchhitter tabata su tercer di temporada, apesar cu Johnny a entrega e batasonan decisivo como bateador di emergente contra Phillies.

Stephenson su bataso a presenta contra e exhungador di Mets Bob Miller y a bini despues cu Mets a yena base roba error di Jim Lefebvre y singelnan di Ed Kraanepool y Joe Christopher.

Lou Johnson a duna Dodgers ventaha cu un hit impulsador sexto inning y doblete di dos carreda den octavo.

Bravos di Milwaukee tabata solamente un putout di un victoria di 2-1 ora Tommy Harper a connecta homerun di dos carreda na man di e relevista estelar Billy O'Dell pa duna Jim Maloney di Cincinnatti su di 15 victoria.

Maloney den su prome aparicion for di dia cu el a tira pelota no-hitter siman pasa a permiti cuater hit y a poncha cincu bateador den ocho inning.

Ed Mathews a connecta su di 29 homerun di temporada.

Don Cardwell a pitcha un five-hitter y Don Clendenon tabatin dos doblete pa e bucaneronan cu a propina e ganador di 14 wega Bob Shaw cu di siete derrota pa Giants.

Cardwell a score e carreda di desempate den sexto inning y a anota riba triple di Bob Bailey. Willie McCovey tabata tin dos hit pero Willie Mays a bai di tres-cero.

Relevista Gary Wagner su mal lansamentu tratando di saca un out na tercera base a permiti Rusty Staub score e carreda di triunfo pa Houston.

Don Nottebart a tira pelota di cuater hit pa gana su cuarto wega contra 11 derrota y Jim Wynn a connecta su di 17 homerun pa Astros. Johnny Briggs tabatin dos hit pa Phillies.

Pinch-hitter Tito Francona a pega singel cu basenan yen den decimo inning pa duna Cardenales un victoria. Curt Flood tabatin cuater hit y Lou Brock y Bill White tres cada uno pa Cardenales, mientras cincu hungador tabatin dos hit pa Cubs.

Pa George C. Langford.
Liga Americana.
NEW YORK -- UPI -- Mescos cu unauto economico, Tom Tresh, ta yega na un maximo di milla di su distancianan largu cu el a recore,

Tresh un di e yankeenan nobo, quende a progresa manera un e anja aki tabatin seis homerun durant e e luna aki y cincu di nan directamente tabata pa e carreda di victoria.

Clase di eficiente ta tipico di anja loke e outfielder di Yankees ta obteniendo.

E ta na cabes di Yankees cu 20 homerun, 71 carreda anota, 26 doblete, 6 triple y ta empata cu Mickey Mantle cu .269 como lider di bateo di e club.

Tresh a connecta un homerun di dos carreda cu dos out den octavo inning dia maras anochi pa hiba Yankees di New York na un victoria di 2-1 riba e lidernan di Liga Minnesota Twins.

Completando e acclonnan di Liga Americana Chicago a derrota Orioles di Baltimore cu score di 6-5. Los Angeles a gana Indios di Cleveland cu anotacion di 7-1, Tigres di Detroit a supera Atleticos di Kansas City cu anotacion di 8-2 y Boston Red Sox a gana Senadores di Washington cu score di 9-4 den e prome wega pa despues perde 8-5 den e segundo.

Jim Perry tabatin e wega domina cu seis hit cu un blanqueo y dos out despues cu Mantle a connecta di hit den octavo inning. Despues Tom Tresh a descarga su di 20 homerun pa obsequia Perry su di cincu derrota contra 8 victoria.

Mell Stottlemeyre a gana su di 16 wega den 23 decision, permitiendo e bateadornan di Minnesota Twins solamente 5 hit. E tabata den trouble den nobeno inning ora el a duna base por bola na e bateador Jimmie Hall y Earl Battey a yega primera riba un toque, pero e pitcher derecho di Yankees ta ser salba di e situacion peligroso ora cu e siguienta bateador ta bai pra doubleplay.

E unico carreda di Minnesota a bini den sexto inning ora cu Sandy Valdespino a connecta triple y a score riba hit di Tony Oliva. E derrota a reduci Twins su ventaha den Liga Americana na seis y mei wega riba Chicago White Sox u a keda na e segundo puesto.

George Brunet a permiti cincu hit y a poncha siete bateador. y los Angeles Angels a termina na racha sin score carreda contra Luis Tiant di 15-1/3 inning castigando e pitcher di e tribu di Cleveland cu cincu carreda den sexto inning.

Jose Cardenal a connecta triple pa empuha dos carreda pa Angels y Willie Smith a bati un homerun di dos carreda.

Relevista Tommy John a poncha Brooks Robinson cu homber na segunda y tercera den nobeno inning pa preserva e victoria di un carreda riba Orioles di Baltimore. Orioles a score cuater biaha den e inning riba cuater hit un base por bola y dos mal lansamentu contra e pitcher habridor y perdedor Bruce Howard y Eddie Fisher. Bill Skowron y John Romano cada uno a empuha dos carreda pa White Sox. Dave McNally 7-6 tabata e victima y Howard 7-6 a ricibi e triunfo.

Norman Cash a empuha tres carreda cu un hit y su di 18 homerun di temporada y Dennis McLaine a permiti ocho hit y a poncha cincu bateador en liña pa su di diesdos vitoria contra cincu derrota pa Tigres.

Jerry Lumpe di Detroit tabatin tres hit, a score tres biaha y a roba dos base.

Rico Petrocelli a connecta tres homerun y Tony Conigliano a pega un grandslam pa Boston den nan doubleheader cu Senadores di Washington. E bataso di Conigliaro a presenta den prome inning di e prome wega y esaki a yuda Jim Lonborg pa gana su nobeno victoria contra 14 derrota.

Relevistana di Washington Steve Ridzak Kline a domina Red Sox durante e ultimo cincu inningnan di e segundo wega.



UN CARREDA DEN WAHA DI MORTO -- Adele Bloemendal diasabra a habri un exposicion di mosaiconan y fotonan cu e obheto "morto". Despues di a hasi esaki el a cuminsa un carreda den un waha cu tabata prepara huntu cu e artistanan Paul van Solingen y Ton Weerheijm. Polisnan a mustra cu esaki no ta prohibi e carreda a ser suspende.

CASTIGU DI MARICHAL TA INFLUI BATALLA DEN L.N.

NEW YORK -- UPI -- Warren Giles, presidente di Liga Nacional di Beisbol a admiti ayera cu e pena cu el a impone riba Juan Marichai, pitcher di Gigantes di San Francisco a influi e pareeu cu e lucha pa e banderin den Liga Nacional ta.

"Efectivamente -- Giles a declara -- mi ta considera cu na (Gigantes ta den un batalla. E decision tabata esun mas dificil cu mester a tuma, Semper ta - duru ora tin na cuenta e banderin y e placa cu tin den wega.

Un persona kier castiga un individuo pa e mal cu el a hasi, pero na e mesun tempu e persona kier ta husto. Si mi a laga mi mes worde influi pa e yamadanan telefonica y telegramnan cu mi a ricibi, mi mester a laga o mi mes fusila Marichai o royeer e pa semper. Pero no ta posibel pa castiga e otro 24 hungadornan di e equipo ni tampoco e equipo.

Giles a dunele un multa di 1750 dollar na e excelente pitcher dominicano y a suspendele pa nuebe dia, pa motibu cu el a golpea e catcher di Los Angeles Dodgers John Roseboro cu e bate.

Spilcando con el a yega na e suma ei, e mayor suma qu a ser impone pa un hungador di Liga, Giles a bisa cu el a tene e salario di Marichai na cuenta y e dia nan cu e lo no traha. E clubnan no mester paga e hungadornan pa e dianan di castigu, pero semper nan ta hasi tal cos", asina el a añadi.

Teniendo e salario di Marichal na cuenta esaki ta yega na un suma di mas o menos 60.000 dollar pa anja, e multa ta mas o menos e salario cu e lo perde pa e nuebe dianan di suspension, deduci pa e impuestonan.

ARGENTINA vs BOLIVIA

BUENOS AIRES -- UPI -- A sail awe cu destino pa Lima e seleccionado di futbol di Argentina, cu lo disputa e ultimo partido eliminatorio pa e campeonato mundial diadomingo proximo contra Bolivia.

E seleccionado di e Asosiacion di Futbol Argentino - AFA - lo ta na e capital peruano te diasabra, fecha riba cual nan lo biaha pa La Paz pa realisa e encuentro. E oncena argentino ya a clasifica pa e serie eliminatorio.

E delegacion lo ta integra pa e hungadornan di Roma; Minlon, Ramos Delgado, Vietez, Leonardi Diez, Messiano, Rattin, Albrecht, Varacka, Luna, Angel Rojas, Onega, Artime, Veira, Mas y Carone.

E seleccion ayera a realisa su ultimo training di practica den estadio di River Plate, pero nan no a hunga futbol debi na cu e terreno tabata muha.

Di otro parti mester señala cu contra e opinion di e director tecnico a ser re-integra den nan respectivo clubnan, e hungadornan selecciona Santoro, Ferreiro, Navarro, Bernao y de la Mata di Independiente y Sarni di River Plate.

En cambio a ser designa pa integra e equipo e keeper Minoian di Gimnasia y Esgrima y e half Adolfo Velazquez di Banfield.

A pesar di e seleccion di Argentina, ya a reuni e puntonan pa interveni den e mundial di Londres, ta mustra cu e encuentro proximo lo bira basta dificil ya cu Bolivia ta bini tur cu tin pa sail victorioso di e derrota grandi cu nan a sufri na Buenos Aires.

Ademas nan ta anuncia cu e seleccion boliviano riba nan propio terreno tin un racha di 14 victoria consecutivo sin perde un solo wega.

JIMMY PIERSOL A DERROTA DUPREE PA KO

NEW YORK -- UPI -- Jimmy Piersol, clasifica number nuebe den ranking mundial di boxdonan medio - pesado ayera nochi a derrota Jimmy Dupree pa knockout tecnico den nobeno round di un pelea señala pa dies den Madison Square Garden.

Dupree cu tabata favorito cu proporcion di 8-5 como consecuencia di e seis victorianan consecutivamente, incluso tres pa via rapido, a ser tumba den sexto round cu un gancho di izquierda cu ta e arma mas peligroso di su vencedor.

Persol ademas a habri un herida riba wowo robes di su rival den di seis round pero no a logra tumbele un biaha mas, aunke den nobeno Dupree a tambalea y finalmente despues di un minuut y 59 seconde el a sacudi su cabes y a pidi referee Zack Clayton pa termina e pelea.

Persol cu a pisa 175 liber contra 174 3/4 di su rival asina a conkista su di diestres victoria contra tres derrota y un empate.

Dupree a sufri su tercer derrota den 20 pelea di cual el a gana 16 y empata uno.

Den un otro pelea di dies round Billy Collins di Detroit cu a pisa 151 liber a derrota e portoriqueño Pete Toro tambe di 151 liber pa punto. E falla sin embargo a ser desaproba pa e publico.

Collins octavo den ranking di peso welter a tumba Toro den segundo round, pero a hanjele den hopi dificultad den e ultimo roundnan.

E veterano boxdo cubano Isaac Logart cu a pisa 151 liber a ser derrota pa knockout di e programma cu tabata señala na dies round.

Nos Bida Social

Masha hopi pabien ta bai na e pareha Jose Maria y Dorothea Geerman, cu a recorda nan 33 anniversario matrimonial. E deseo aki ta bini di nan 10 yiunan y 15 nietonan. Di suegronan Jan Danje, Jan Werleman, Damaso Werleman y Crispino Semeleer. Di suegranan Angela y Josefina di Paulus Geerman, Abelina Geerman, Martina Peña, Anselmo Geerman, Juana Geerman, Maria Croes, Gilbertho Croes, Maria Geerman, y Fifana, Angela, Marina Josefina Angela y demas familia Danje, Werleman Semeleer, Marina, Geerman Jose Werleman, Clara Werleman, y Johan Geerman.

A NACE:
aug. 21: Constantino Joselito, yiu homber di Reinaldo Britten y Marcela Rosaria Webb.
aug. 21: Oslin Jozef, yiu homber di Jozef Everon y Elizabeth Brete.
aug. 23: ,Menno Ronald, yiu homber di Johnny Jordan y Hendrika Johanna Albertha Scheltema.
aug. 21: Richard Glenn, yiu homber di Cosme Damiano Helder y Andresita Felipa Luidens.
aug. 19: Anthony, yiu homber di Acacio Antonio Henriquez y Catharina Geerman.
aug. 16: Claudette Brigitte, yiu muher di Hubert Nicodemo Kwidama y Sira Maria Paesch.
aug. 18: Lilian Marlene, yiu muher di Miguel Maduro y Emma Maria Bareño.
aug. 18: Robert Dominico, yiu homber di Dominico Willems y Adelaida Irena Wernet.
aug. 19. Carlos Roberto, yiu homber di Carlito Werleman y Hilda Sophia Russel.

A FALLECE.
Aug. 22: Eugenia Croes - Hernandez, di Hooiberg 90, na edad di 66 anja, naci na Aruba.

HOROSCOPO

ARIES - mar. 21 a abril 19 - Debe usted inmediatamente cobrara y pagar todas sus cuentas. Sea comprensivo y benevolo con las personas que usted admira y quiere. Tambien debe esmerarse en el trabajo y cumplir las citas que tenga pendientes.

TAURO - abril 20 a mayo 20 - Buen dia para conversar con asociados y amigos que hace mucho tiempo no ve y hacer intercambio de ideas y proyectos con ellos. No caiga con contradicciones. Tome las cosas con calma po la noche.

GEMINIS - mayo 21 a jun. 20 - Poniendo su especial talento en el trabajo le llevara a obtener buenas cosas durante el dia. Las personas con quienes usted haga contacto apreciaran su eficiencia. Haga nuevos amigos.

CANCER - jun. 21 a jul. 22 - Debe alejarse de los sitios donde se aglomeren personas y buscar la compania de sus seres queridos. Hay un aspecto negativo en la saludo. Debe cuidar particularmente las enfermedades del estomago.

LEO - jul. 23 a agto. 22 - Esta semana se situara en la vida, si saben hacer un analisis de su comportamiento y de su actitud hacia los demas. Le recomendamos que cuide su salud.

VIRGO - agto. 23 a sept. 22 - Salga de su torre de marfil y busque la compania de amigos para conferenciar sobre futuros planes. Recuerde que otras personas pueden ayudarle a salir adelante. La noche es el mejor tiempo para asistir a sitios de diversion.

LIBRA - sept. 23 a oct. 22 - Alterne con un apersona de mucho talento en las finanzas, lo cual le producira resultados beneficios. Ponga en practica sus ideas. No demore la correspondencia. Le aconsejamos que no se aventure en juegos de azar.

ESCORPION - oct. 23 a nov. 21 - Tome el tiempo necesario para mejorar su apariencia. No permita que nadie se mezcle en sus asuntos. Vemos triunfos en los asuntos de su especialidad. Tenga cuidado con los asuntos que no esten muy claros.

SAGITARIO - nov. 22 a dic. 21 - Los astros le aconsejan que pase todo el tiempo posible en compania de sus familiares. Situese convenientemente. Estudie todos sus movimientos. No actue precipitadamente. No mal gaste, pero tampoco caiga en actos de tacañeria.

CAPRICORNIO - dic. 22 a ene. 19 Es prudente que se domine. No se deje guiar por las apariencias. Bajo presiones de orden economico pasara esta semana. Trate de ser justo. No califique a la ligera a otras personas.

ACUARIO ene. 20 a feb. 18 - Usted tiene una excelente oportunidad para impresionar a las personas que se mueven en su circulo social Puede ganar su credito y prestigio. Muestrese cortes con todos.

PISCIS feb. 19 a mar. 20 - Estudiando detenidamente las cosas que van a hacer lograra avanzar en busca de un nuevo futuro. Tome su tiempo para escribir cartas y hacer lalamadas telefonicas. Active sus asuntos financieros

SI SU HIJO NACE HOY .....

Sera una persona de gran vitalidad y fuerza de caracter/Gran disposicion para desarrollar sus actividades en trabajos bancarios.

BUCHI ROBES



PEPITA



Suzanne su bida romantico

Bo no tin berguenza? Aja tin mester di mi, y lo mi casa cuné tambe. Y ningun hende por tahami di haci esey. "Y ami? Ami no tin mester di bo anto?" "Abo?", Atrobe Gerhard ta hari cu bofon. "Loke abo tin mester pa bira felis, ta un castillo y e titulo di baronesa. Y ta pesey mes bo ta bringando awor.

"Gerhard," Suzanne ta grita emociona. "Bo no ta sinti anto, cuanto mi ta stimabo?" "No, bo sinti barata hamas lo permitibo, pa bo entrega bo mes completamente na un otro hende. Pa bo, un homber ta nifica un paso mas dilanti den e compania, un ayudo pa saca bo propio personalidad mas y mas. Pero esey no tin nada di haci cu stimacion." "Bo ta equivocá, mi ta hurabo. Maske bo tabata pober y un mendigo, toch mi a stimabo." Atrobe Gerhard ta cuminza hari cu bofon.

"Wel, Dios gracia cu bo no tin mester di demostra esey pa mi. Mi a spera, cu nos por jega na un acuerdo, na un manera amical. Pero ya cu bo kier hunga e rol di muher amante, no ta necesario pa sigui papia." "Gerhard, con bo por..." "Stop di papia coy loco." e ta contesta bruto. "Nos caminda a worde separa pa semper. Y si bo ta kere cu bo tin derecho riba un compensacion, acudi serca mi abogado. Adios!" Bruto e ta bira bay y ta cana den direccion di e castillo. Suzanne kier a jame bek, e kier a bisa algo mas, pero su lenga no por moef. E ta habri su dos brazanan, pero ya Gerhard a disparce caba den e matanan. A caba definitivamente nos a cabá Tur e felicidad, cu e tabata posee antes, a disparce di repente. Suzanne ta keda mira e lugar, caminda Gerhard tabata para. E paisahe encantador tabata un adorno pa su bista. Ta con e ta haci sigui biba sin Gerhard, sin su amor, sin su vos? Ki sort'i bida esaki ta? Cu pasonan lento e ta cana bay bek, y riba su cara tin un impresion asina stranjo, cu e hendenan cu topa cu né, riba caminda ta keda miré asombrá. "Bo ta malo Suzanne?" su tata ta puntra preocupá.

Suzanne ta hiza su schoudernan. "Kizas," e ta contesta seco. Ora cu el a jega den e corredor, e ta saca e reenchi for di su dede. Riba su dede, ta keda un marca blanco, caminda e reenchi tabata hincá basta tempo. Cu un sonrisa tristo e ta keda miré. Si, pero den su curazon tambe a keda un marca. Ni e solo di mas cayente por kimé, esey ta e sinjal di su stimacion y su desprecio. Cu mannan tembloroso e ta hinca e reenchi den un envelop, juntu cu un pida papel. "Mi kier pa bo bira felis, Suzanne." "Mi jiu," e cunucero ta bisa, mientras e ta coy e envelop for di dje. "Bo mannan ta cayente, y bo frenta tambe. Bay drumi." "Si, mi ta bay drumi," Suzanne ta contesta, y ta purba sonrei, pero e no por. Druimi, e ta pensa. Drumi y lubida. Ya e no ta sinti mas con su tata ta miré, y e no ta tende con el a pidi e sirvienta pa jama un dokter.

"E chikito ey si ta extra ordinario! Ken el a haak aden e biaha aki?" Richard Bolling, director y advisor artistico di e grupo di teatro chikito, cu ta haciendo un gira door di mundo, ta loer door di e cortina. E sala tabata jen di hende, manera tur anochi. Bolling ta hari satisfecho den su mes.

Pero na e momento ey Bob Miller so ta pará su tras. Den e anuncionan Bob Miller ta carga e nomber di Krisna. Aja y Krisna e pareha di baile for di India.

Nan numero tin exito akinan. Ta casi increibel, con poco e publico ta exihi, despues di un paar di dia di vacacion. Henteramente otro cu den ciudad, na unda apenas bo por gana bo pan. Krisna ta plooi su frenta, na un manera tristo. "Mi ta kere cu e biaha aki ta un baron. E mester tin un castillo akibanda." "Ta net loke nos tin mester." Director Bolling ta bisa, hariendo gozá. "Ya caba mi ta cuminza, alegrá mi mes riba invierno. No traha un cara asina." Cordialmente e ta bati Krisna su lomba.

"Nos tur ta probecha di Aja su relacionnan. Semper el a percura pa un bon caminda di keda durante invierno." "Pero mi no a bisa nada." "Mas mihor ainda. Pasobra jaloersmento pa un homber den bo posicion, ta un lujo cu no por worde pagá." Krisna ta drey miré desconfiá.

Bo no por conta riba un hende enamorá, y principalmente Krisna di kende bo por spera un sorpresa cada rato. "Y.... con leeuw e ta caba cu e baron? "Puntra é mes, até ta bin." Krisna ta laga e director pará un banda. Bolling ta keda miré y ta sacudi su cabez. El a dicidi pa pone e hasido di desordo ey na tempu na su lugá. Un bon invierno nifica pa henter e grupo henter un anja di cooperacion juntu, di un caminda pa keda y di come bon. Y jaloersmento di un solo homber no por bin stroba e chens aki. E ta suspirá ora cu e pensa riba e dianan pasá cu e tabata tin un carrera brillante como acrobaat Berlin..... Londres.... Paris... y te dia cu e anochi a jega, cu e no por a soporta su nervionan mas, pa motibo di un muhe. El a cay.....y despues di esey...nada mas. Ta mas mihor pa lubida e menospreclonan.

Pero tabata un caminda largo y duro te ora cu el a jega serca e grupo aki. Bolling ta cana drenta den e kamber di cambia panja, cu ta worde separá cu un cortina di e kamber pa damas.

Ya e pareha di baile Indonés tabata clá pa cuminza caba. Nan curpa tabata huntá cu un likido lombrante colo di oro, y nan cará maquillá exóticamente.

"Desde mayan e coy makako aki ta terminá. Emociona Aja Samith ta bin contra e director. "Imaginabo, e kier casa cu mi.

"No bisami?" "Ami tambe a bisa mescos. Krisna ta hari malicioso y ta sende un sigaria, pero Aja ta ranké for di su man, y ta pone na su boca. "Tur cos lo terminá. E biahenan di semper, pobreza, hamber, miseria. Lo mi por cumpra loke mi kier. Joyas, bistinan elegante, sombré...ta casi increibel pa kere."

Cu gusto mi kier mirabo felis, mi jiu." Preocupá Bolling ta keda mira su dilanti. "Pero naturalmente ta un slá duro pa nos."

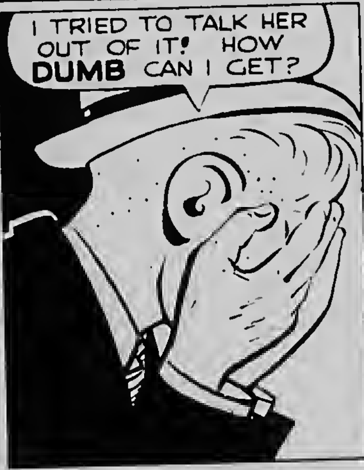
"Pero pakiko?" Asombrá Aja ta keda miranan. "Tur invierno boso ta bin keda serca nos y verano boso ta bay bek. Boso no por haya un mihor solucion." "Hamas e baron lo bay di acuerdo cu esey." "Poeh," Aja ta bisa sonriendo.























NA 1980 CHINA COMUNISTA LO CONTA CU 1.000 MILLON HABITANTE

GINEBRA--UPI--Si e ritmo actual di crecimentu continua, anto poblacion di China Comunista lo yega 1.000 millon pa 1980, segun calculo a ser duná ayera ne promer conferencia internacional di programanan pa planificacion di famia. Actualmente China tin mas o menos 750. millon habitante.

Dos experto di Merca, Irene B. Taeuber y Leo A. Orleans, cu a duna e calculo a añadi cu gobierno di Pekin probablemente lo adopta " determinacionnan firme y accion decisivo pa controla explosion di poblacion.

Si bien cultura basica china continua leal ne famianan grandi, ideologia comunista lo ta alterna esaki. Awe pa partido y tal vez manjan pa pueblo--un trabao di e expertonan ta bisa--lealtad y conformidad di e orden nobo ta requeri aplazamiento di matrimonio y di procreacion, y tambe limitacionnan di cantidad di yiunan.

Entre e grupo mas eleva di e pais

ei, nan a informa cu aborto ta obligatorio pa esnan cu ta desea di evita penanan di prenez accidental. El a añadi cu hobennan di e ciudadnan lo acepta aplazamiento di matrimonio mescos cu e necesidad pa forma famianan chikitu. Pero probablemente esaki no ta e caso pa mayoria di hobennan cu ta biba den regionnan rural.

Mas despues e trabao ta señala cu e esfuerzonan di e jefatura comunista pa transforma "persona y personalidad " lo ser midi pa e exito cu cual limitacion di e famianan ta impone.

Doctora Leona Baumgartner, administradora adjunta di cooperacion e investigacion tecnica den Departamento di Estado di Washington, a señala ne delegadonan cu ta "evidente pa establece tal programanan bao di forma di gobierno.

Lo asisti ne conferencia cu lo dura cuater dia, mas o menos 100 dokter , demografo y otro expertonan di 36 nacion. E reunion ta patrocina pa fundacion Ford y Consejo di poblacion.

FUTBOL LIGA INGLES

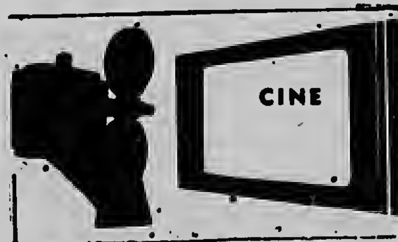
LONDRES---UPI--Den partidonan di futbol di prome division di Liga Ingles cu a ser disputa ayera nochi Burnley a vence Blackpool cu score di tres pa uno y Nottingham Forest a derrota Manchester United cu anotacion di cuater pa dos.

TELE-ARUBA

5.30 Cartoons
6.00 Industry on parade
6.15 Count of Monte Cristo
6.40 Prot. Church
6.45 Papiamento Newscast
7.00 Sea Hunt
7.30 Papiamento Newscast
7.45 Esperanza Show
8.15 The Detectives
8.45 English Newscast
9.00 Ben Casey
10.00 Roaring Twenties
11.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticia
2.05 Novela
2.30 Peticiones
3.00 Noticia
3.15 Ritmos Caribe
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
4.00 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
7.00 Musica Aleman
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Novela
8.45 Musica Varia
9.00 C.C.A.
10.00 Sluiting



De Veer: 7.00 "Sluipend Vergift (Dames alleen) 18 j.
9.00 p.m. Sluipend Vergift" (Heren alleen) 18 j.
Rialto: 8.00 p.m. "Youngblood Hawke" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "Tammy and the Doctor" all.
Aurora: 8.00 p.m. "Never Love A Stranger" 18 j.
Savaneta: 8.00 p.m. "Cuatro Curvas Peligrosas" 18 j.

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na papiamento

7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa unRitmo Criollo y un poesia

8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & Internacional Super - markets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur Tangos
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiet Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical cu Compiaciendo
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 CalypsoRama - Budweiser
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Compiaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Compl. Peticiones
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioramas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
9.15 El Sendero de Vida
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible for You
10.15 Organ Melodies
10.30 Through the Bible
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
3.45 Academia Cristiana
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Vertel Uurtje
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
6.30 World News
6.45 Lago Hour
7.00 Organ Hyms that Live
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
7.45 Psychology for Living
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.55 Dagsluiting
10.00 Sign Off.